



info

Schaerbeek

Bulletin bi-mensuel d'information communale • 17/04/2005 - N° 07
Tweewekelijkse gemeentelijke informatieblad • 17/04/2005 - N° 07
Produit et distribué par - Opmaak en verdeling



Actualités ■ Actualiteit

LES ARBRES SCHAEERBEEKOIS AUX SOINS INTENSIFS

OUTRE LA POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE, L'ÉTAT MÉDIOCRE DES SOLS ENVIRONNANTS OU LE TRAFIC GRANDISSANT, DE NOMBREUX ARBRES SOUFFRENT DE SERVIR DE CANISITES ET DE DÉPOTOIRS... QUAND ILS NE SONT PAS MASSACRÉS À COUP DE DISQUEUSE PAR DES ENTREPRENEURS EN BÂTIMENT PEU SCRUPULEUX.

LA CONSÉQUENCE LA PLUS VISIBLE DE CE DRAME EST LEUR ABATTAGE RÉGULIER ET SYSTÉMATIQUE QUAND, FRAGILISÉS, ILS MENACENT DE S'EFFONDRE. L'ÉTAT DE LA QUESTION AVEC MANU BOUVY, DIRECTEUR-ADJOINT DU SERVICE DE L'ENTRETIEN DE L'ESPACE PUBLIC.



« Le Service Entretien de l'Espace Public inventorie tous les arbres de la Commune et vérifie leur état de santé régulièrement ».

NATHALIE TOILLON : ON ASSISTE, AVEC EFFROI, DEPUIS QUELQUES MOIS À L'ABATTAGE DE NOMBREUX ARBRES À SCHAEERBEEK. POURQUOI TANT DE ZÈLE ?

MANU BOUVY : depuis la fusion des services « propreté publique » et « espaces verts » en un seul service « Entretien de l'Espace Public », nous avons d'abord beaucoup travaillé à l'amélioration de la propreté publique. Aujourd'hui, nous mettons l'accent sur la gestion des espaces verts et du patrimoine arboricole.

Schaerbeek n'avait, en effet, pas de plan de gestion des arbres. C'est d'autant plus urgent d'en adopter un que la nature nous met en garde : tant à Schaerbeek que dans d'autres communes, de nombreux arbres sont devenus dangereux pour la population. Encore récemment, un érable est tombé à proximité du tennis club du boulevard Lambermont. Il y a deux ans, à Woluwé Saint-Pierre, un marronnier est tombé sur une voiture et a tué deux personnes... On ne pouvait décemment pas rester sans rien faire ! Le Collège l'a bien compris et vient de nous allouer les moyens nécessaires.



Punir les incivilités !

La loi vient de transférer aux Communes la mission de punir un certain nombre d'incivilités et de petites infractions, déchargeant le parquet et les tribunaux de cette mission, qu'ils n'assumaient que très mal. Menaces verbales ou physiques, injures, tags illégaux et autres inscriptions sur les immeubles, dépôts clandestins, tapages nocturnes, détériorations des lieux publics, chiens dangereux, affichage illégal, etc., ces incivilités doivent être poursuivies tant elles empoisonnent notre vie quotidienne. A Schaerbeek, dans le cadre du Plan Propreté, nous n'avons pas attendu cette décision pour agir contre les dépôts clandestins et les salissures. Et ce, avec beaucoup d'efficacité. Néanmoins, aujourd'hui l'Etat fédéral et la Justice délèguent aux Communes une de leurs missions essentielles, sans pour autant nous donner les moyens financiers nous permettant d'engager le personnel nécessaire à cette fin.

Dès lors, nous intégrerons cette donnée lors des négociations avec la Région afin qu'elle relâche le carcan financier qui nous

étouffe, dans le but d'assurer plus de civilité à nos citoyens. Cela constitue une priorité à mes yeux, pour Schaerbeek et pour vous les Schaerbeekois !

Het gebrek aan burgerzin bestraffen!

De wet heeft onlangs aan de gemeenten de opdracht overgedragen om een aantal onburgerlijke houdingen en kleine inbreuken te bestraffen teneinde het parket en de rechtbanken te ontlasten van deze opdracht die zij slechts moeilijk uitoefenden..

Verbale of fysieke dreigementen, beledigingen, illegale graffiti en andere opschriften op gebouwen, sluikstorten, nachtlawaai, beschadiging van het openbare domein, gevaarlijke honden, illegale aanplakking van affiches, enz., deze inbreuken moeten worden vervolgd vermits zij ons dagelijks leven verstoren. Te Schaarbeek, in het kader van het Netheidsplan, hebben wij niet op deze beslissing gewacht om op te treden tegen sluikstorten en zwerfvuil. En dit met veel doeltreffendheid.

Niettemin dragen de Federale overheid en het Gerecht een van hun belangrijkste opdrachten aan de gemeenten over, zonder ons de nodige financiële middelen te geven om het nodige personeel aan te werven voor de uitvoering van deze taken.

Bijgevolg zullen wij dit gegeven meenemen in de onderhandelingen met het Gewest zodat zij de financiële strop die ons verstikt minder hard aantrekt, dit met het doel meer burgerzin te geven aan onze inwoners. Dat is wat mij persoonlijk betreft een prioriteit voor Schaarbeek en voor u Schaarbekenaren! ■

BERNARD CLERFAYT, Bourgmestre / Burgemeester

N.T. – UN PLAN DE GESTION DES ARBRES... ?

M.B. - Tout d'abord on va réaliser un inventaire des arbres présents (8 à 10 000 arbres) sur la commune, les localiser et déterminer à l'aide d'une première analyse visuelle, ceux qui sont susceptibles de présenter un danger. Ensuite, nous mettrons en œuvre diverses techniques (analyse de résistance, analyse chlorophyllienne etc) afin d'affiner le diagnostic. En fait, les abattages récents, sont la conséquence d'un examen effectué par nos ouvriers spécialisés qui ont tiré la sonnette d'alarme !

N.T. – TOUT CELA SEMBLE TELLEMENT SUBIT !

M.B. - Non, plusieurs facteurs peuvent expliquer le mauvais état sanitaire d'un arbre. Tout d'abord : un arbre n'est pas naturellement fait pour vivre en milieu urbain et sa durée de vie en pâtit.

LES ARBRES SCHAARBEEKOIS AUX SOINS INTENSIFS

(suite page 1)

De nombreuses espèces à Schaerbeek sont arrivées au terme de leur vie. Par exemple : des cerisiers du Japon dans le haut de Schaerbeek, avenue Emile Max ou avenue des Cerisiers. La pollution atmosphérique et l'état du sol environnant les arbres ne les aident pas non plus à rester en bonne santé ! Et les gens ne font pas très attention aux fosses d'arbres qui deviennent de véritables canisites, avec des conséquences graves sur le sol liées à l'acidité des excréments de chiens. D'autre part, beaucoup de gens considèrent également que les fosses d'arbres sont des endroits naturels de dépôt des sacs poubelles et dans un sac poubelle, il y a beaucoup de liquides (résidus de savon, d'aliments, etc) qui peuvent aussi détruire l'arbre. Un autre fléau, c'est l'automobile ou plutôt l'automobiliste ! Un arbre peut être facilement endommagé par le véhicule d'un conducteur maladroit ou désinvolte. Et un petit choc peut avoir des conséquences désastreuses : même si la plaie se referme, cela peut entraîner une nécrose importante de l'arbre qu'il va conserver toute sa vie et cela diminuera sa résistance.

Enfin, il ne faut pas oublier les dégâts occasionnés par les entrepreneurs : ils sont parfois gênés par un arbre lors de la pose d'un échafaudage ou d'une grue et coupent des branches en le massacrant délibérément. Sans oublier les travaux de voirie. Les racines des arbres sont parfois endommagées par ces travaux ce qui a déjà entraîné la chute d'arbres !



« L'arbre est nécrosé à l'intérieur mais l'écorce reste saine et continue à alimenter l'arbre et la couronne reste verte ... »

N.T. - LES ARBRES ABATTUS SERONT-ILS REPLANTÉS ?

M.B. - Oui, chaque arbre abattu sera replanté. Généralement au même endroit sauf si on décide d'abattre tout un alignement (où plus de 50% des arbres sont en mauvais état et devraient être abattus à court ou moyen terme). Dans ce cas, il peut être préférable de repenser l'ensemble de l'aménagement en modifiant par exemple l'implantation des fosses et en plantant des espèces plus adaptées.

NUMERO VERT GRATUIT: 0800 939 88 POUR TOUTES DEMANDES D'INTERVENTION OU REMARQUES [Espaces verts et propreté publique] ■

DE BOMEN VAN SCHAARBEEK OP INTENSIEVE ZORGEN !

Niet alleen lijden onze bomen onder de luchtverontreiniging, de slechte staat van de bodem, en het toenemende verkeer, ze dienen ook als verzamelplaats voor hondenpoep en andere vuilnis... als ze al niet de nek omgewrongen worden door een aantal bouwondernemers, die het niet te nauw nemen met de natuur. Het resultaat is meestal het vellen van bomen die een verhoogd risico hebben om om te vallen. Schaarbeek heeft beslist om structureel te werken en zich uit te rusten met een beheersplan voor de bomen. Hiervoor verleende het College onlangs de nodige middelen.

EEN BEHEERSPLAN VOOR BOMEN ?

Dit betekent het realiseren van een inventaris van de aanwezige bomen (8 tot 10.000 bomen) in de gemeente. De bomen worden gelokaliseerd en op zicht wordt bepaald welke gevaar zouden kunnen opleveren.

Nadien volgt een nauwkeuriger diagnose dank zij verschillende technieken (ontleding van de weerstand, bladgroen ontleding, enz...).

Elke gevelde boom zal worden vervangen. Normaal op dezelfde plaats, tenzij we beslissen om een hele rij te vellen (indien meer dan 50% van de bomen in slechte staat zijn en). In dat geval zou het de moeite zijn om eens te kijken of we de gehele inrichting niet beter aanpassen door sterkere soorten aan te planten of door de ligging van de putten te verplaatsen.

GRATIS GROEN NUMMER: 0800-939-88 VOOR AL UW VERZOEKEN OM TUSSENKOMST EN OPMERKINGEN. (ONDERHOUD VAN DE OPENBARE GROENE RUIMTES)

LA DISCRIMINATION À L'EMBAUCHE, UNE RÉALITÉ BRUXELLOISE ?

L'on parle souvent de discrimination à l'embauche à Bruxelles, comme ailleurs. Le nom ou l'origine semblent être un obstacle important dans la recherche d'emploi de certaines personnes. Quelle est l'ampleur de ce phénomène? Qui subit cette discrimination? Quelles en sont les conséquences pour ces personnes et pour le marché du travail en général?

Pour mieux combattre la discrimination à l'embauche, il est important de mieux la comprendre. C'est pourquoi Tamimount ESSAÏDI, Echevine de l'Intégration sociale, de la Prévention et de la Solidarité et le Collège des Bourgmestre et Echevins, ont l'honneur de vous inviter à une Soirée de réflexion sur la discrimination à l'embauche,

**LE VENDREDI 29 AVRIL 2005 À 20H00,
À LA MAISON DE QUARTIER NAVEZ, RUE NAVEZ 43 (PRÈS DE LA PLACE PAVILLON).
MADAME NOURIA OUALI ET MONSIEUR ALBERT MARTENS, SOCIOLOGUES,
Y PRÉSENTERONT LES RÉSULTATS DE LEURS RECHERCHES RÉCENTES.
INFO : CABINET DE L'ECHEVINE TAMIMOUNT ESSAÏDI, 02/ 216 91 73**



« L'arbre est nécrosé à l'intérieur mais l'écorce reste saine et continue à alimenter l'arbre et la couronne reste verte ... »

DIENST NEDERLANDSE CULTUUR WORDT BEKROOND...

met de “Coup de Coeur” op de Brusselse Boekenbeurs voor sprookjesvertellingen in het park! Schaarbeek neemt voor het derde jaar op rij deel aan het project ‘Lezen in je Gemeente’. Dit jaar opnieuw werden twee projecten van de dienst Nederlandse cultuur weerhouden. Een voordracht en nabespreking met kinderen in de bibliotheek en een vertelling in het Josaphatpark. Dit laatste project werd tijdens de boekenbeurs, op donderdag 3 maart, bekroond met een ‘Coup de Coeur’.

ER WAS EENS

Uitgangspunt voor de vertelling is een mengeling van bekende sprookjes. Maar dan herschreven, met toevoeging van hedendaagse elementen, een humoristische wending of Bovendien wordt het verhaal op een visueel aantrekkelijke manier gebracht met korte theateropvoeringen op verschillende plaatsen in het park. Bijvoorbeeld, de kinderen stoppen onder een dikke boom, kijken naar boven en zien de prinses hangen, opgesloten.... Of de rode loper is te kort en wordt snel bijgewerkt door een legertje dwergen. De deelnemende kinderen, maar ook hun ouders of grootouders, volgen een parcours dat hen langs verschillende fragmenten van het verhaal leidt. Op een aantal momenten krijgen ze de mogelijkheid zelf aan het verhaal deel te nemen. Bijvoorbeeld als de kinderen op een kist kloppen, krijgen ze nog een stukje van het verhaal te horen. Dit project is een initiatief van schepen Luc Denys, bevoegd voor Nederlandse cultuur,

in samenwerking met de vzw Spelewei. Met behulp van de dynamische, theatrale aanpak van Spelewei willen wij kinderen op een andere manier kennis laten maken met ‘het verhaal’. Deze aanpak heeft het project “Lezen in je Gemeente” blijkbaar weten te overtuigen.

HET PROJECT ZELF SPEELT ZICH AF IN HET JOSAPHATPARK OP WOENSDAG 27 APRIL VANAF 14 UUR. AFSpraakplaats: KIOSK VAN HET PARK

KAMIEL KANEEL

De Nederlandse Gemeentelijke Openbare Bibliotheek, de Dienst Nederlandse Cultuur en het Gemeenschapscentrum De Kriekelaar, organiseren op zaterdag 23 april 2005 een voorleesmoment in de Kattepoel, Rogierlaan 214 te 1030 Schaarbeek. Ben je 6, 7 of 8 jaar oud, dan kan je daar om 10u terecht voor een muzikaal begeleide vertelling van het boek ‘Kamiel Kaneel’ van Nicole Saelen. Deze vertelling vormt de avant-première van de officiële “release” in de zomer 2005.

Opgelet : het aantal plaatsen is beperkt, tijdig reserveren is de boodschap. Toegang is gratis, en elk kind krijgt een leuke verrassing na de lezing! Telefonisch reserveren kan via de Nederlandse Bibliotheek, Helmetsesteenweg 304 te 1030 Schaarbeek: bel naar 02/245.32.90, en vraag naar Christina Luyckx of Sylvie De Kegel.

MOBILITE : SAINT-JOSSE SOUMET A SCHAERBEEK UN « PLAN ALLEGE »

Voilà plus d'un an que Saint-Josse planche sur un plan communal de mobilité. Une première version avait été mal accueillie tant par les habitants de Schaerbeek que par les autorités communales. Ce plan risquait de reporter la circulation de transit dans nos rues. Saint-Josse a donc allégé son dispositif tout en maintenant ses objectifs : limiter le transit automobile, favoriser les transports en commun, sécuriser les déplacements des piétons et des cyclistes.

Saint-Josse propose à Schaerbeek un aménagement en bout de l'avenue Deschanel pour empêcher le contournement du square Armand Steurs. Schaerbeek a marqué son accord pour cet aménagement dans le cadre d'une période d'essai de six mois (du 18 avril au 14 octobre 2005) en ajoutant une barrière supplémentaire pour préserver le quartier de la rue de la Consolation. Schaerbeek exige une évaluation de cet essai.

MOBILITEIT : SINT-JOOST LEGT SCHAARBEEK EEN "ZACHT" PLAN VOOR

Sedert meer dan één jaar werkt Sint-Joost aan een gemeentelijk mobiliteitsplan. Een eerste versie ervan werd zowel door de inwoners van Schaarbeek als door de gemeentelijke overheden slecht onthaald. Dit plan dreigde het doorgaand verkeer naar onze straten te verplaatsen. Sint-Joost heeft bijgevolg haar plan verzacht zonder haar doelstellingen aan te passen: het doorgaande autoverkeer beperken, het openbaar vervoer aanmoedigen, de voetgangers- en fietsverplaatsingen veiliger maken.

Sint-Joost heeft eveneens aan Schaarbeek een herinrichting op het einde van de Deschanellaan voorgesteld om de rondrit van het Armand Steursplein te vermijden. Schaarbeek heeft zijn akkoord gegeven voor deze aanleg mits een proefperiode van zes maanden en de plaatsing van een bijkomende afsluiting om de wijk van de Trooststraat te vrijwaren. Schaarbeek eist een evaluatie van het plan na deze proefperiode (van 18 april tot 14 oktober 2005).

QU'EST-CE QUE CELA IMPLIQUE POUR LES SCHAERBEEKOIS ?

Braemt (rue) : mise en sens unique depuis la rue de la Ferme jusqu'à la rue Verbist

Cadran (rue du) : on ne peut plus tourner à droite dans la rue Verboeckhaven

Limite (rue de la) : mise en sens unique depuis la rue du Moulin vers la rue Gillon

Mérinos (rue) : un piétonnier est aménagé entre la Place Bossuet et la Place Houwaert.

Seuls les transports en communs, les piétons et les vélos peuvent l'emprunter.

Les riverains ont également accès à leur garage.

Potagère (rue) : mise en sens unique depuis la rue Traversière vers la rue du Moulin. En venant de Schaerbeek, il faut tourner à gauche rue du Moulin.

Quatre Journées (Boulevard des) : on ne peut plus tourner à gauche dans la rue des Moissons

Steurs (Square Armand) :

- A hauteur du Boulevard des Quatre Journées, installation d'un filtre d'accès réservé aux bus. Les automobilistes doivent continuer tout droit le long du square.

- Mise en un sens unique depuis l'avenue Jottrand jusqu'au Boulevard des Quatre Journées

- En venant de la rue Van Hasselt, on en peut plus tourner à gauche. Il faut tourner à droite le long du square.

Traversière (rue) : on peut tourner à gauche dans la rue Potagère. On ne peut plus tourner à la suivante – Mérinos - qui devient piétonnière.

Union (Rue de l') : mise en sens unique depuis la rue de la limite vers la rue Méridien.

Verbis (rue) : on peut toujours emprunter la rue des Deux Tours sur la droite, mais on ne peut plus tourner à droite dans la rue Braemt depuis la rue Verbis.

Verboeckhaven (rue) : mise en sens unique de la rue du Moulin vers la rue du Cadran.

WAT IS DE INVLOED VOOR DE SCHAARBEKENAREN ?

Braemtstraat : éénrichtingsverkeer vanaf de Hoevestraat in de richting van de Verbiststraat

Dwarsstraat : in de Warmoesstraat mag men naar links afslaan. Aan het volgende kruispunt kan men niet meer afslaan (Merinosstraat). Daar komt immers een voetgangerszone.

Grenstraat : éénrichtingsverkeer vanaf de Molenstraat in de richting van de Gillonstraat

Merinosstraat : tussen de Bossuetplein en de Houwaertplein werd een voetgangerszone ingericht. Deze zone is alleen toegankelijk voor het openbaar vervoer, voetgangers en fietsers.

De buurtbewoners hebben nog steeds toegang tot hun garages.

Steuer square (Armand) :

- Ter hoogte van de Vier-September-Dagenlaan wordt een toegangsfilter geïnstalleerd, waardoor alleen de bussen door kunnen rijden. De automobilisten moeten rechtdoor blijven rijden langs het plein.

- éénrichtingsverkeer vanaf de Iottrandlaan tot aan de Vier-September-Dagenlaan

- Wie van de Van Hasseltstraat komt, mag niet meer naar links afslaan. Langs het plein moet u voortaan rechts afslaan.

Uniestraat : éénrichtingsverkeer vanaf de Grensstraat in de richting van de Middaglijnstraat.

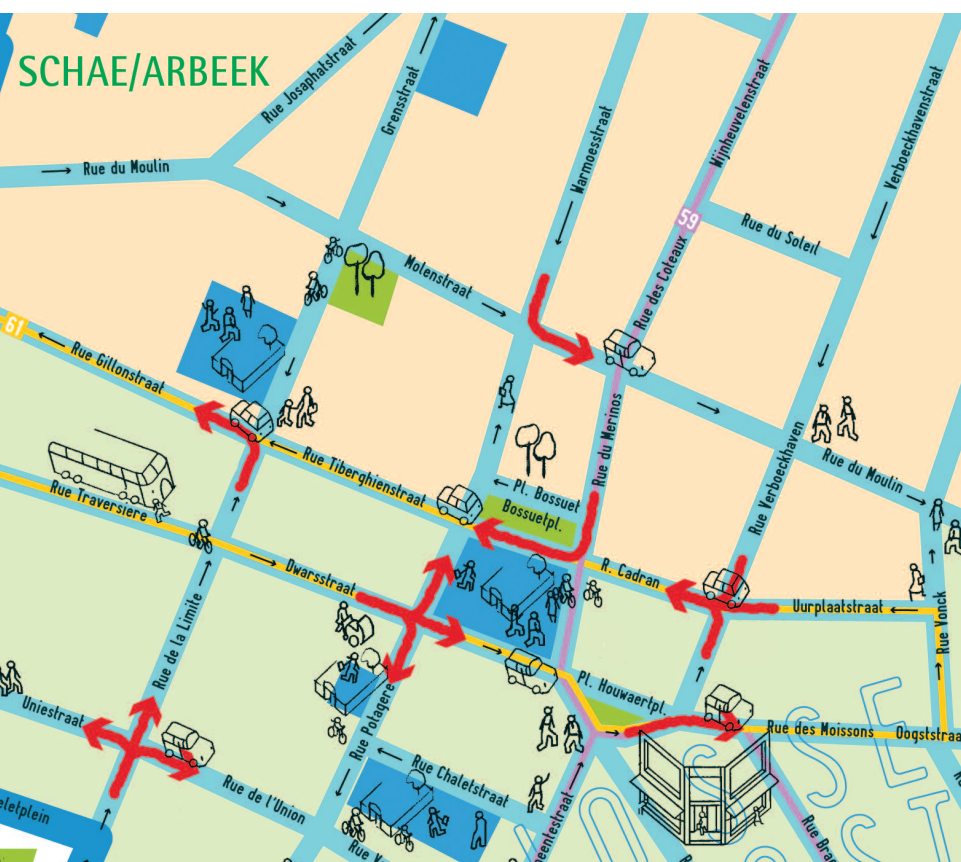
Uurplaatstraat : in de Verboeckhavenstraat mag men voortaan niet meer naar rechts afslaan

Verbiststraat : men kan nog altijd naar rechts afslaan in de Tweetorenstraat, maar het is voortaan niet meer mogelijk om vanaf de Verbiststraat rechts in de Braemstraat af te slaan.

Van Noordhavenstraat : éénrichtingsverkeer van de Molenstraat in de richting van de Uurplaatstraat.

Vier-September-Dagenlaan : in de Oogststraat kan men voortaan niet meer naar links afslaan.

Warmoestraat : éénrichtingsverkeer vanaf de Dwaarsstraat tot aan de Molenstraat. Wie uit de richting van Schaarbeek komt, moet aan de Molenstraat links afslaan.



Pour toute information concernant le plan de déplacement de Saint-Josse :
Voor elke bijkomende inlichting betreffende het mobiliteitsplan van Sint-Joost :
(La brochure d'information complète est disponible sur simple demande)
(Brochure beschikbare op aanvraag) 0800 99298

**Pour toute information concernant ses conséquences sur Schaerbeek :
Voor elke bijkomende inlichting betreffende zijn gevolgen voor Schaerbeek
BENOÎT VELGHE : 02/244.72.35**

JE CHERCHE UN EMPLOI A SCHAERBEEK



Schaerbeek développe un Programme Local pour l'Emploi. Dans le cadre de nos compétences communales, nous voulons agir tant au niveau de l'activité économique que de celui de l'aide sociale : « On ne bâtit pas un paradis social sur un cimetière économique ». Nous voulons être présents, tant en ce qui concerne la création d'emploi que la formation des personnes au chômage et l'insertion socioprofessionnelle.

Schaerbeek-Info a annoncé récemment la venue de RTL-TVI sur notre territoire. Bonne nouvelle pour notre pôle audio-visuel à Meiser ! Notre Centre d'Entreprises « M-Brussels Village » accueille maintenant 56 start-ups, rue des Palais. Avec la Mission Locale, nous favorisons des emplois de proximité (gardiens de parc, Jeunes Schaerbeekoïses au Travail, etc...). En complément de tous ces projets, notre préoccupation principale va vers celles et ceux qui sont demandeur(s) d'emploi ou d'une information pour créer leur propre activité.

Nous ne promettons pas la lune. Mais, à notre niveau, sachez que différents services sont à votre disposition. Ces initiatives sont cohérentes et coordonnées. Elles sont principalement localisées dans nos deux Maisons de l'Emploi. Voici quelques informations à leur propos.

Schaerbeek ontwikkelt een Lokaal Programma voor Tewerkstelling. In het kader van onze gemeentelijke bevoegdheden willen we zowel op het gebied van de economische activiteit als op het sociale hulp niveau tussenbeide komen.

Onze hoofdzaakelijke bezorgheid is naar de werkzoekende of diegene wie een informatie om hun eigen onderneming te creëren zoeken begeleid. Verschillende diensten zijn ter uwe beschikking

Etienne NOËL,
Echevin de l'Economie et de l'Emploi
Schepen van Economie-Tewerkstelling
TEL. : 02 2447001 - E-MAIL : enoel@schaerbeek.irisnet.be

Vous habitez Schaerbeek, vous cherchez un emploi et vous êtes:

- ① **Demandeur d'emploi complet indemnisé**
- ② **Demandeur d'emploi libre inscrit à l'Orbem**
- ③ **Vous émargez au Cpas**
- ④ **Autres**

Selon votre statut vous pourrez accéder aux services suivants

MISSION LOCALE POUR L'EMPLOI ET LA FORMATION DE SCHAERBEEK

Vous désirez être soutenu dans le choix d'une activité professionnelle, dans vos démarches pour trouver une formation, un emploi? Nos conseillers sont à votre écoute, vous pouvez les rencontrer lors des permanences. Si certaines demandes entraînent une réponse immédiate, d'autres nécessitent un suivi plus approfondi. Dans ce cas, un premier contact avec un membre de notre équipe d'accueil permettra d'établir un parcours qui vous convient parmi les activités que nous organisons.

Permanence du lundi au vendredi de 9h à 12h.
Tél: 02.247.77.20
Fax: 02.245.42.52
Courriel: secretariat@milocs.be Site: <http://www.milocs.be>

ALE/PWA DE/VAN SCHAE(A)RBEEK

Possibilité pour les chômeurs complets indemnisés(minimum 2 ans ou 6 mois

si 45 ans) et les bénéficiaires du revenu d'intégration sociale de travailler 45 heures par mois. Mise en correspondance des demandes (utilisateurs) et des offres (prestataires) dans des domaines comme la surveillance scolaire, l'accompagnement, l'aide dans les associations... Information et promotion des plans d'embauche (active - carte premier emploi) et des titres services.

Voor de Uitkeringsgerechtigde Volledige Werklozen (min 2 jaren of 6 maanden voor de 45 jaardigde) en de Integratieloontrekkers, verschillende mogelijkheden om 45 u/maand te werken. Informatie over Activa plannen, dienstcheques...

Permanence du lundi au vendredi de 9h à 12h. Tél: 02.247.77.47
Fax: 02.247.77.55 Courriel: ale1030@skynet.be

CELLULE ISP CPAS DE /SPI CEL VAN OCMW VAN SCHAE(A)RBEEK

La Cellule ISP est un service qui s'adresse exclusivement aux personnes bénéficiaires d'une aide financière du

CPAS. Ce service propose écoute et assistance dans la maturation et l'élaboration d'un projet professionnel ainsi que dans la recherche d'un emploi. L'utilisateur peut être ainsi aiguillé et soutenu financièrement tout au long de sa formation et/ou de son parcours professionnel en ayant à disposition différents outils.

Alleen voor de OCMW's Hulptrekkers. Materiele en financiële hulp om een job te vinden.

Horaire: du lundi au vendredi 8h30-12h00 et 13h00-16h00
Tél: 02.247.33.32

CELLULE EMPLOI COMMUNALE GEMEENTELIJKE TEWERKSTELLINGCEL

Au sein même de la Maison Communale, la responsable de la Cellule est à l'écoute de tout demandeur d'emploi pour l'aider dans son orientation et ses recherches. Emplois au sein même de la commune ou emplois dans le privé: de par ses liens privilégiés avec de nombreux employeurs extérieurs, la Cellule procède

de également à des présélections dans le cadre de ces contacts. Sa situation stratégique en fait aussi une plate-forme d'orientation vers les différents partenaires du réseau emploi-formation présents sur le territoire communal.

Iemand in het gemeentehuis om de werkzoekende te luisteren en te helpen om een job bij de gemeente of de privésector te vinden. Oriëntatie om een vorming te vinden.

Permanence tous les matins de 8 à 12 heures ou sur rendez-vous
Tél: 02.244.70.02/0478.20.90. 32

GUICHET D'ÉCONOMIE LOCALE PLAATSELIJKE ECONOMISCH LOKET

Le guichet d'économie locale accompagne le demandeur d'emploi porteur d'un projet commercial ou industriel afin de l'aider à obtenir un financement de lancement, tout en l'assistant dans la constitution et la rédaction de son business plan. Vous y trouverez des informations sur le statut d'indépendant et une assistance technique au niveau financier et juridique. Pour plus d'informations:



Hulp voor starters en dragende werkzoekende van een project (keus van een juridische vorm, financiële behoeften en beschikbare hulpbronnen, ...)

Tél: 02.215.73.29, entretiens de préférence sur rendez-vous.
Fax: 02.216.50.72 Courriel: gel.schaerbeek@xs4all.be
Site: <http://economie locale.org>



PROMOTION DE L'EMPLOI

La promotion de l'emploi soutient les demandeurs d'emploi dans leurs recherches (rédaction du cv et de lettres, simulation d'entretien d'embauche, prospection auprès des employeurs,...). Sa bibliothèque comporte plus de 700 livres, annuaires et Cd-roms. Des ateliers collectifs de

recherche active d'emploi de 3 à 5 semaines sont organisés ainsi que des modules individuels.

Permanences: chaque jour ouvrable entre 9h et 12h
Tél: 02.735.99.53
peemploi1030@yahoo.fr



ANTENNE NORD-EST DE L'ORBEM NOORD-WEST BGDA ANTENNA

Vous y trouverez des offres d'emploi de l'Orbem, des informations sur les services offerts par l'Orbem, sur la réorientation professionnelle, la formation professionnelle, les différentes mesures de résorption du chômage. Vous pouvez également vous y rendre pour obtenir une attestation ou effectuer votre changement d'adresse.

BGDA Job Proposities, verschillende

informaties voor de werkzoekende over statuutmaatregelen, hulpbronnen, professionele vormingen en administratieve stappen.

Permanences: du lundi au vendredi de 9h à 11h30 et le lundi, mardi, et jeudi de 13h30 à 16h00
Pour plus d'informations: 02.245.08.50

Apprendre un Métier
Centres de Formation

Avec le soutien du Collège des Bourgmestres et Echevins, Etienne NOËL, Echevin de l'emploi

A SCHAERBEEK



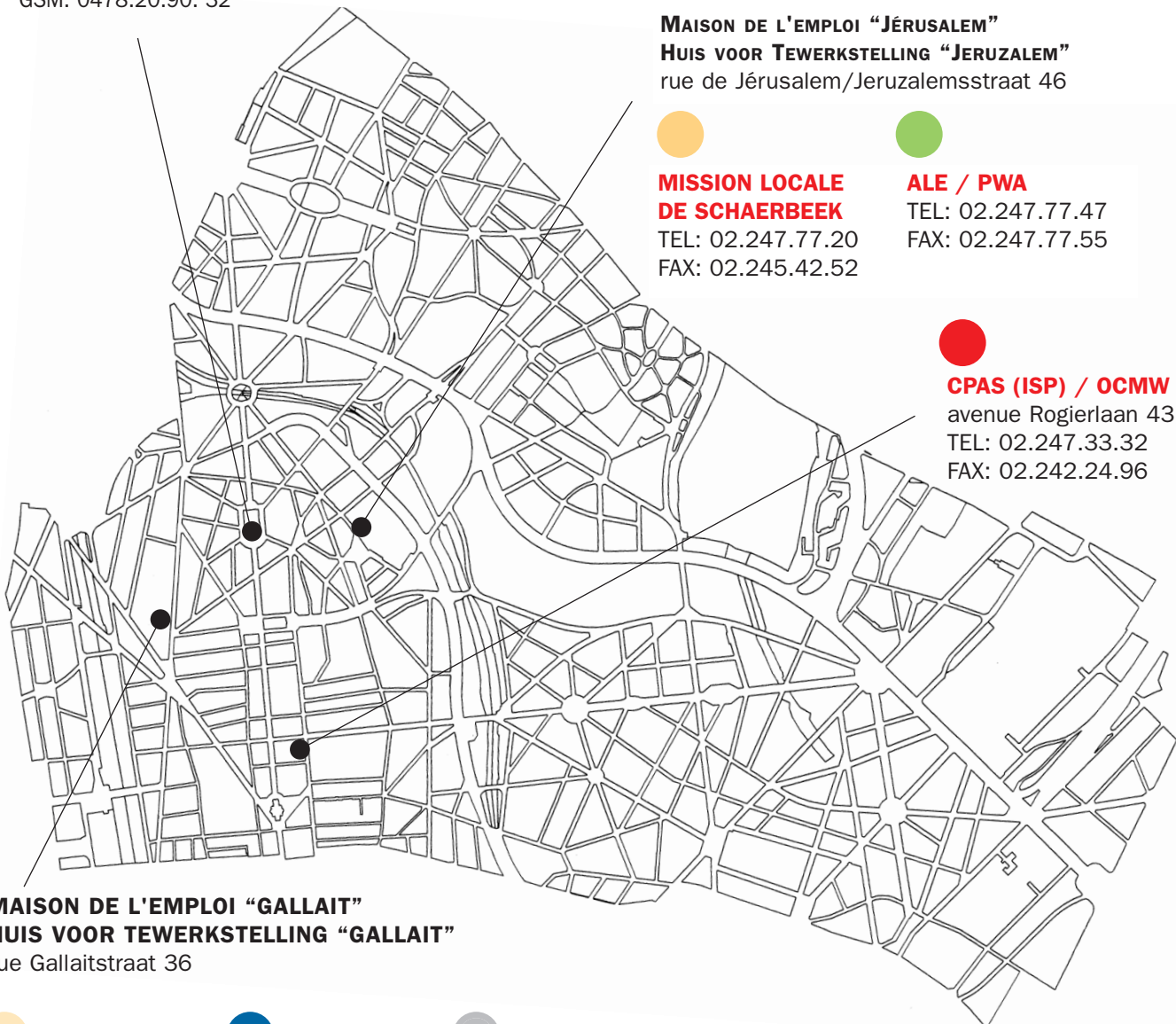
Des Centres de Formation Professionnelle vous aident à apprendre un Métier

Info:
Mission Locale
46, rue de Jérusalem
1030 Bruxelles
Tel : 02.215.74.36



CELLULE EMPLOI COMMUNALE GEMEENTELIJKE TEWERKINGSCEL

Place Collignon/plein
TEL: 02.244.70.02
GSM: 0478.20.90.32



MAISON DE L'EMPLOI "JÉRUSALEM"
HUIS VOOR TEWERKSTELLING "JERUZALEM"
rue de Jérusalem/Jeruzalemsstraat 46

MISSION LOCALE
DE SCHAERBEEK
TEL: 02.247.77.20
FAX: 02.245.42.52

ALE / PWA
TEL: 02.247.77.47
FAX: 02.247.77.55

CPAS (ISP) / OCMW (SPI)
avenue Rogierlaan 43
TEL: 02.247.33.32
FAX: 02.242.24.96

MAISON DE L'EMPLOI "GALLAIT"
HUIS VOOR TEWERKSTELLING "GALLAIT"
rue Gallaitstraat 36

PROMOTION
DE L'EMPLOI
TEL: 02.735.99.53
FAX: 02.735.07

ANTENNE
NORD-EST ORBEM
NOORD-WEST
BGDA ANTENNA
TEL: 02.245.08.50
FAX: 02.245.47.07

GUICHET
D'ÉCONOMIE
LOCALE
PLAATSELIJK
ECONOMISCH
LOKET
TEL: 02.215.73.29
FAX: 02.216.50.72

Signalons également 2 centres d'Entreprises, "M-Village" (nouvelle économie) et "La Lustrerie" (économie sociale) / Er bestaan ook twee Ondernemingscentra, "M-Village" (nieuwe economie) en "La Lustrerie" (sociale economie)

INFO : Service Economiedienst - TEL : 02 244 73 26



CONSEIL COMMUNAL

Les prochaines réunions du conseil communal auront lieu les 27 avril, 1er juin, 29 juin, 21 septembre, 26 octobre, 30 novembre et 21 décembre 2005.

GEMEENTERAAD

De volgende vergaderingen van de gemeenteraad zullen plaatsvinden op : 27 april, 1 juni, 29 juni, 21 september, 26 oktober, 30 november et 21 december 2005.

THEATRE

Du 6 au 24 avril à 20h15 (les mardis à 19h00) : SUR LA PLAGE par la Compagnie des Nouveaux Disparus. Écrit et mis en scène par Jamal Youssfi, avec Pierrot Renaux, Ben Hamidou et Sabrine El Koulali. Relâche les dimanches et lundis, représentation spéciale le dimanche 24 à 16h00. Sous chapiteau à la Place des Martyrs à Bruxelles. Réservations : 02/223 32 08.

CONCERTS

Vendredi 22 avril à 20h : CONCERT CLASSIQUE RUSSE. En la Salle de Mariages de la Maison Communale de Schaerbeek. Org. VLEKHO et le Service Culture Néerlandophone de Schaerbeek. Info et réservations : mvangoub@vlekho.wenk.be – tél.02/221.12.33 ou 02/244.73.09.

CONCERTEN

Op vrijdag 22 april om 20u : RUSSISCH KLASSIEK CONCERT : in de Trouwzaal van het gemeentehuis van Schaarbeek. Org. VLEKHO en Dienst Nederlandse Cultuur van Schaarbeek. Info en reservatie: mvangoub@vlekho.wenk.be – tel.02/221.12.33 of 02/244.73.09.

EXPOSITION

Du 16 avril au 26 avril : DESSINS D'ENFANTS SUR LE THEME DE LA TOLERANCE, exposition organisée par les Amis de la Morale Laïque et Georges Verzin. Vernissage le 15 avril à 18h30. Dans le Hall des Echevins de l'Hôtel Communal de Schaerbeek, Place Colignon. Info : 02 /218 79 98.

Du 18 mars au 27 avril 2005 : PALAIS DES SPORTS DE SCHAERBEEK. La vie de ce temple du sport bruxellois est décortiquée par le biais de documents inédits, de films d'époque et d'objets divers. En la Salle du Musée – Hôtel communal de Schaerbeek. Ouverture : du mardi au vendredi : de 10h à 13h et de 14h à 16h et le jeudi jusqu'à 19h. A l'initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture et du Tourisme, Mohamed Lahlali, Echevin de l'Instruction Publique, l'Athénée Fernand Blum et le Lycée Emile Max. Pour de plus amples informations : service Culture – tél. : 02/218.79.98

Du 2 au 13 mai 2005 : QUINZAINES DU BOIS : Afin de mieux faire connaître le bois et ses dérivés, Etienne Noël organise une exposition didactique sur le bois, les métiers du secteur et leurs outils en collaboration avec des entreprises schaerbeekoises et des centres de formation. Les jours ouvrables de 9h à 16h, le jeudi de 9h à 18h (fermé le jeudi 5 mai). A l'Hôtel Communal de Schaerbeek, salle du musée et Hall des Echevins, place Colignon, 1030 Schaerbeek. Info : Echevinat de l'Emploi-Economie, tél : 02/244.70.02, email: enoel@schaerbeek.irisnet.be.

Du 15 avril au 7 mai, de 11 à 17 heures : DIRK ROOSE. Au Musée d'Art Spontané, 27 rue de la Constitution à 1030 Bruxelles. email maison.des.arts.spontanes@proximidia.be Avec le soutien de Georges Verzin, Echevin de la Culture, de la Commission Communautaire Française, du Ministère de l'Emploi et du travail et la Commune Schaerbeek.

TENTOONSTELLING

Van 18 maart to 27 april 2005 : *SPORTPALEIS VAN SCHAARBEK*. Het bestaan van deze Brusselse Tempel van de sport zal gedurende de tentoonstelling helemaal uitgespuist worden. Door middel van volkomen

nieuwe documenten, oude films en divers materiaal zal u een algemeen beeld krijgen van alle evenementen die daar plaatsvonden. In de Museumzaal – Gemeentehuis van Schaarbeek. Opening : van dinsdag tot vrijdag : vanaf 10 u to 13 u en vanaf 14 u tot 16 u en op donderdag tot 19 u. Op initiatief van Georges Verzin, Schepen van Cultuur en Toerisme, Mohamed Lahlali, Schepen van het Openbaar Onderwijs, het Fernand Blum Atheneum en Emile Max Lyceum. Voor verdere inlichtingen, zich richten tot : Dienst Cultuur. Tel : 02 218 79 98

Op donderdag 21 april en zaterdag 23 april van 10u tot 17u : HUWELIJKSRITUELEN uit oost en west. Org.: Citizenne, Lokaal Steunpunt Schaarbeek/Sint-Joost en dienst Nederlandse Cultuur van Schaarbeek. Info en reservatie: info@citizenne.be – tel : 02/240.95.22.

Van 29 april tot 15 mei : Rondreizende tentoonstelling van KREAM (Kreatief Atelier voor Mentaal gehandicapten), in het GC De Kriekelaar. Vernissage op vrijdag 29 april om 19u30. Info: De Kriekelaar: 02/245.75.22.

Van 2 tot 13 mei 2005 : VEERTIENDAAGSE VAN HET HOUT : Om een betere kennis van de houtsector en hun derivaten te hebben, organiseerd Etienne Noël dit jaar een didactische tentoonstelling, met de medewerking van schaarbeekse ondernemingen en opleidingcentra. De werkdagen van 9u tot 16u, donderdag van 9u tot 18u (gesloten op donderdag 5 mei) Gemeentehuis van Schaarbeek, Museumzaal en Schepenhof, Colignonplein-1030 Schaarbeek. Info : Schepenschap van Tewerkstelling-Economie, tel : 02/244 70 02, email: enoel@schaerbeek.irisnet.be

CINE CANAPE

Vendredi 29 avril : dans le cadre du festival « néon nord » sur le thème de la prostitution, 19h30 : « VERROUILLAGE CENTRAL » de Geneviève Mersch. 20h00 : LILYA 4-EVER de Lukas Moodysson. Lilya, 16 ans, abandonnée dans son appartement d'une banlieue russe par sa mère qui s'est enfuie aux Etats Unis, tente de survivre aux côtés de Volodya, son jeune compagnon d'infortune. Troisième long-métrage écrit et réalisé par le jeune espoir du cinéma suédois. A 22h00 : débat animé par le café philo de Belgique en présence de la réalisatrice. 91/93 Rue de Locht 1030 Bruxelles tel/fax: 02/245.27.25. centre.culturel@chello.be www.culture1030.be

ATELIERS JEUNESSE

Le dimanches 24 avril 2005 de 13h00 à 18h00, les STUDIOS ABC s'ouvrent à tous ceux qui veulent expérimenter l'image, le son, la forme, la couleur.

Le Medialab ou comment réaliser son propre film! Pour tous à partir de 6 ans. Et le studio d'architecture ou comment jongler avec la construction! Pour tous à partir de 4 ans. Rue Jolly 125 à 1030 Bruxelles - A quelques minutes à pied de la Gare du Nord. Réservations et informations : 02/502 00 27.

JEUGDATELIERS

Op zondag 24 april 2005 van 13 u tot 18 u, openen de STUDIO'S ABC hun deuren voor degenen die een ervaring willen opdoen met beeld, klank, vorm en kleur. Medialab : hoe je eigen film creëren ! Vanaf 6 jaar, voor iedereen. Studio bouwwerk/architectuur, of anders gezegd hoe kun je een perfecte architect worden, voor iedereen vanaf 4 jaar. Jollystraat 125 te 1030 Brussel – Op loopafstand van het Noordstation. Reservatie en inlichtingen : 02/502 00 27

ATELIER D'ECRITURE

Trois week-ends pour déambuler dans cette singulière architecture qu'est la mémoire, à la bibliothèque « Thomas Owen » à Schaerbeek. Avec le soutien de Georges Verzin, échevin de la Culture.

Les 23 et 24 avril de 10 à 17h00 : Deuxième

Atelier : Animatrice : Marie-Eve Palin, 02/242.65.38, avenue de Roodebeek 111, 1030 Bruxelles

FORMATIONS

Les 18, 25, 28 avril 2005 : Gestion et résolution de problèmes. Formation organisée par STICS asbl, Site : www.stics.be, Rue Dupont 62- 1030 Bruxelles, tél. : 02/414.23.04, fax : 02/415.89.26, courriel : stics@stics.be (formations réalisées grâce au soutien de la Cocof/programme Cohésion sociale et du MCF/service Education permanente). Le programme complet des formations est également disponible sur le site internet ou sur simple demande.

Mi-avril à mi-juin, tous les lundis de 10h30 à 12h00 et mardis de 16h00 à 17h00 : ATELIER DE GUITARE. Pour adultes et adolescents. Au Centre de Musicothérapie, rue Markelbach 69, téléphone : 02/245 33 83. Mi-avril à mi-juin, tous les mercredis de 13h00 à 14h00 : ATELIER D'EXPRESSION MUSICALE POUR JEUNES DE 14 à 18 ANS. Au Centre de Musicothérapie, rue Markelbach 69, téléphone : 02/245 33 83.

Tous les mercredis après-midi d'avril, mai et juin 2005 entre 14h et 18h. Les 20 et 27 avril : JE, TU ME PHOTOGRAPHIES... Une autre façon d'aborder le portrait : Apprendre à cadrer, à réaliser une photo avec des flashes de studio. Echanger cette expérience avec les autres. Informations : XP4 asbl, rue Victor Hugo 52, 1030 Bruxelles, info@xp4.info, tél : 02/733.45.02 , www.xp4.info

WANDELINGEN

Zondag 1 mei : KRIEKENVERTELSELS EN EZELSVERHALEN. Over een dorpsgeek en drie koningen; Afspraak: Fontein aan het

Verboeckhovenplein (Berenkuil) – 10u Voor informatie en reservatie: Dienst Nederlandse Cultuur - 02-244 73 09 of iwauters@schaarbeek.irisnet.be. Deelnemen kost 5 Euro

LEESATELIERS

Woensdag 20 april 2005 om 14u : LEES-OORTJES: een voorleesmoment voor kinderen uit het boek 'Altijd moeten ze mij hebben' van Ann de Bode. Nederlandstalige Openbare Bibliotheek van Schaarbeek - Helmetsesteenweg 304 - 1030 Schaarbeek, tel: 02/245 32 90 of schaarbeek@bibliotheek.be.

Zaterdag 23 april 2005 om 10u : LEESCLUB: bespreking van het boek 'Lolita lezen in Teheran' van Azar Nafisi met gastvrouw Katlijn Sanctorum. Nederlandstalige Openbare Bibliotheek van Schaarbeek - Helmetsesteenweg 304 - 1030 Schaarbeek. Tel: 02/245 32 90 of schaarbeek@bibliotheek.be.

Zaterdag 23 april 2005 om 10u : KAMIEL KAMEEL: een muzikaal begeleide vertelling van het boek 'Kamiel Kameel' van Nikol Salen voor kinderen tussen 6 en 8 jaar. Kattepoel - Rogierlaan 214 - 1030 Schaarbeek. Info en reservatie: Nederlandstalige Gemeentelijke Openbare Bibliotheek Schaarbeek. Tel: 02/245 32 90.

Woensdag 27 april 2005 om 14u : ER WAS EENS: een levendige sprookjestocht door het Josafatpark voor kinderen tussen 8 en 10 jaar. Afspraak aan de kiosk van het park. In samenwerking met Spelewei vzw. Info en reservatie: Dienst Nederlandse Cultuur. Tel : 02/244 73 09. ■



Profitez des conditions spéciales à la Médiathèque... La bibliothèque communale d’Helmet met à votre disposition un comptoir électronique de la Médiathèque de la Communauté Française. Il offre la possibilité d’emprunter des CD audios, DVD, Cédéroms, jeux, méthodes de langues, mais également de les faire venir, pour vous, à partir des autres centres de prêt (3.500.000 titres !). De plus, en ce moment, la Médiathèque propose des tarifs exceptionnels : Inscription à vie 5€ pour les moins de 24 ans, 10€ pour les plus de 60 ans (tarif normal de 15€ pour les 24 à 59 ans). Bibliothèque communale, ch de Helmet 272 (Lundi et jeudi de 13h à 18h, mercredi de 13h à 19h et samedi de 9h30 à 12h30. Info : 02/242.68.68 ou www.lamediatheque.be ou www.bibliotheques-schaerbeek.be

Quand le Québec débarque à Schaerbeek... c’est au commissariat ! Dans le cadre d'un programme d'échange, axé principalement sur le thème du « community policing » (police de proximité), la délé-

gation canadienne, dirigée par M. Daniel Randall, chef de service à la police de Montréal, avait en effet choisi la zone de police POLBRUNO (Schaerbeek - St.-Josse-ten-Noode - Evere) pour découvrir les « ficelles » de la police de proximité (travail sur le terrain, tisser des liens avec les associations présentes dans nos quartiers). Durant cette visite plusieurs thèmes ont été abordés : gestion des opérations en milieu urbain, gestion des grands événements, le terrorisme, la problématique des gares, la police de quartier et aussi le thème de la multi culturalité.

Van donderdag 17 maart 2005 t.e.m. zaterdag 26 maart 2005 bezocht een **delegatie van de politie van Quebec ons land**. Dit bezoek kaderde in een uitwisselingsprogramma dat voornamelijk toegespitst is op het thema « community policing » (nabijheidspolitie). De Canadese delegatie, onder leiding van de heer Daniel Randall, hoofd van de politie van Montreal, bracht een bezoek aan de politiezone POLBRUNO (Schaerbeek - Sint-Joost-ten-Node -

Evere) om de diverse aspecten van de nabijheidspolitie te leren kennen (kennismaken met de manier van werken op het terrein, contacten leggen met de verenigingen in onze wijken). Tijdens dit bezoek kwamen diverse thema's aan bod: beheer van operaties in een stedelijke omgeving, beheer van grote evenementen, terrorisme, stationsproblematiek, wijkpolitie, multiculturele samenleving.

24H/24 ! Depuis le 7 mars, le Commissariat « Nord » (commissariat 5), situé Square Victoria Regina, est ouvert à la population 24h/24. Dans un quartier où cette disponibilité paraissait nécessaire et donne des résultats, la permanence de l’ensemble des services policiers permettra d’offrir plus de proximité. Une optimisation d’un service qui en annonce d’autres à venir, dont l’ouverture en 2006 d’une Commissariat Place Colignon.

24 op 24u ! Sinds 7 maart, staat het commissariaat « Noord » (commissariaat 5), gelegen op de Victoria Reginasquare, dag en nacht open voor de bevolking. In een wijk waar deze beschikbaarheid nodig bleek te zijn en resultaten geeft, zal deze permanentie de politiediensten nog dichter bij de burger brengen . In 2006 is de opening van een Commissariaat op het Colignonplein voorzien.

La Quinzaine de la Croix-Rouge du 28 avril au 12 mai, démarre le 28 avril à la maison communale, place Colignon. Cette année, « Cedric » est le personnage de BD qui nous invite à acheter des vignettes. Il se veut le messenger de l’impartialité, l’unité, la solidarité et l’humanité. Le prix de la vignette et de € 5 et le rapport de la vente revient aux sections locales de Bruxelles-Capitale. Cela permet à nos volontaires de se procurer le matériel nécessaire afin d’aider les habitants lors de diverses manifestations dans leur commune. Rendez-vous tous le 28 avril, de 16h à 19h, à l’accueil de la Maison Communale.

De 14-daagse van het Rode Kruis Brussel van 28 april t.e.m 12 mei. Start op 28 april te Schaarbeek. Op de Rode Kruisstickers prijkt dit jaar het stripfiguurtje « Cedric » Hij draagt waarden als verdraagzaamheid, gelijkheid, solidariteit en menselijkheid hoog in het vaandel. De stickers worden verkocht voor € 5 en de opbrengst ervan gaat naar de plaatselijke afdelingen en de rodekruiswerking in Brussel-Hoofdstad. Zo zorgen onze vrijwilligers er zelf voor dat zij over de nodige middelen beschikken om hulp te bieden in hun gemeente tijdens allerhande activiteiten. Afspraak op 28 april, van 16u tot 19u : aan het onthaal bij het gemeentehuis.

Un Plan Particulier l’Affectation du Sol (PPAS) « Gaucheret » est à l’enquête publique. Il déterminera la façon d’achever le centre administratif du Quartier nord et de reconstruire les terrains. Il prévoit 30.000 m² de bureaux, 5000 m² d’activités productives et 14.500 m² de logement (+/- 150 appartements). Les charges d’urbanisme liées à la construction des bureaux permettront de réaliser une crèche, d’aménager des espaces verts autour du parc Gaucheret et de relocaliser les terrains de sport existants. Donnez votre avis jusqu’au 27 avril. Commission de concertation le 9 mai à 15h30. Renseignements : service de l’urbanisme 02.244.71.30.

Een bijzonder bestemmingsplan (BBP) « Gaucheret » is in openbaar onderzoek. Dit BBP zal de manier bepalen waarop het administratief centrum van de Noordwijk zal worden afgewerkt en de terreinen zullen worden bebouwd. Dit plan voorziet 30.000 m² kantoren, 5000 m² productieactiviteiten en 14.000 m² woningen (+/- 150 appartementen). De stedenbouwkundige lasten die de bouw van de kantoren zal genereren, zullen de realisatie van een kinderkribbe, de aanleg van groene ruimtes rondom het Gaucheretpark en een nieuwe lokalisatie van de bestaande sportterreinen toelaten. Geef uw mening tot 27 april. Overlegcommissie op 9 mei om 15u30. Inlichtingen : dienst Stedenbouw 02.244.71.30 ■

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon
Tél : 02 244 72 22
Email : ntoillon@schaerbeek.irisnet.be



Rédacteur en chef
Hoofdredacteur
Marc Weber